

Язык Хутбы с Точки Зрения Исламского Права

Али ЮКСЕК¹ жана Абдурашид ЖОРАЕВ²

Резюме

Пятничная хутба (пятничная проповедь), которая проводится перед пятничным намазом, по сути, служит самой массовой и простой формой религиозного просвещения мусульман. Хутба- имеет значимую и важную роль в передаче истинных и достоверных знаний об Исламе. Целью пятничной хутбы является предоставление всем слоям мусульманского населения религиозной информации и понимание в отношении их религии, также призыв верующих к единению и солидарности, а также недопущения запретного. Среди мусульманских ученых имеются некие разногласия относительно того, на каком языке должна проводиться пятничная хутба. Некоторые из них утверждают, что пятничная хутба должна проводиться на арабском языке. Другая часть ученых считают, что цель пятничной хутбы заключается в передаче религиозных знаний аудитории и наставление присутствующих на праведный путь. Они утверждают, что данная цель может быть достигнута только в том случае, если пятничная хутба будет проводиться на языке, понятном для аудитории то, есть на языке местного населения. В этой статье обсуждаются различные взгляды мусульманских ученых, которые высказали свои мнения относительно языка пятничной хутбы. Также, в поддержку своего мнения, обе группы ученых приводят доказательства и аргументы своих взглядов. В нашей статье мы собрали мнения всех сторон вместе с их доказательствами. В результате нашего исследования мы убедились, что правильно проводить хутбу на языке, понятном местным жителям, и что такой подход соответствует цели хутбы.

Ключевые Слова: Пятница/ Джума, Хутба, Фикх, Исламское Право

The Language of Friday Khutbah in Islamic Law

Abstract

The Friday Khutbah, which is done before the prayer, in essence, serves as the general religious education for Muslims. The purpose of the Friday Khutbah is to provide all strata of the Muslim people with knowledge and understanding on religious issues. There is some dispute among Islamic scholars regarding which language should be used in Friday Khutbah. Some of them argued that the Friday Khutbah must be delivered in Arabic. Others said that the purpose of the Friday Khutbah is to provide the audience with knowledge and guide them to the right destination. They stated that this objective could be achieved only if the Friday Khutbah was delivered in a language understood by the audience. They argued that the Friday Khutbah should be delivered in a language that the local people can understand. This article discusses various views of the Islamic scholars on the subject, including a comparative analysis of their evidence. As a result of our study, we have seen that it is correct to deliver the Khutbah in a language that the local people can understand and this approach is suitable for the Khutbah's purpose.

Key Words: Friday, Khutbah (Friday Sermon), Fiqh, Islamic Law

Atf İçin / Please Cite As:

Yüksek, A. ve Zhoraev, A. (2022). Язык хутбы с точки зрения исламского права. *Manas Sosyal Arařtırmalar Dergisi*, 11(1), 10-26.

Geliř Tarihi / Received Date: 17.06.2021

Kabul Tarihi / Accepted Date: 02.11.2021

¹ Doç. Dr. Ali YÜKSEK - Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, aliyukse05@hotmail.com

 ORCID: 0000-0003-4817-2576

² Abdurashid ZHORAEV - Bolğar İslâm Akademisi, Rusya Federasyonu, Doktora öğrencisi (tez aşamasında), abdurashid@gmail.com

 ORCID: 0000-0001-8239-5656

Введение

Мечети - это места, где мусульмане совершают совместно свои коллективные поклонения. Однако этим, их функция не ограничивается, так как они также являются центрами общественной жизни. В мечетях люди получают пользу в сфере различных аспектов веры, которые являются основными предметами религиозного образования и просвещения. В какой-то мере, мечети можно рассматривать в качестве центров массового образования и просвещения местного населения.

В мечетях религиозные деятели преподают практические и теоретические знания. Просвещение в мечетях верующих мусульман через передачу религиозных знаний и исламской культуры внесло большой вклад в наше единство, сплоченность и солидарность как нации.

Пятничный намаз и его значимость

В каждом обществе и в каждой религии есть дни и ночи, которые считаются особенными, то есть, священными. Они способствуют солидарности и сплоченности общества. Так, священным днем для евреев считалась суббота, а для христиан - воскресенье.³ Эти дни и сегодня остаются для них днями поклонения и отдыха. Что же касается мусульман, то с переселением пророка Мухаммада в Медину (хиджра) священный день для еженедельного поклонения был установлен день пятницы. В этот день мусульмане собираются вместе, совершают коллективный намаз, тем самым, достигается множества благ и пользы, как в религиозном, так и в социальном плане. По этой причине пятничный день, также как и священный месяц Рамадан и ночь «Могущества». Для верующих мусульман имеет особую значимость. В этот день в мечетях мусульмане слушают пятничную хутбу, совершают пятничный намаз и размышляют над тем, что они услышали во время хутбы. В этой связи наступление пятницы - это своего рода наступление праздника для верующих мусульман. Основанием обязанности совершения пятничного намаза подтверждается Священным Кораном,⁴ Сунной⁵ и *иджмой*⁶. Еженедельный пятничный коллективный намаз заменяет обязательный полуденный (*зухр*) намаз, который совершается в пятницу.⁷

Мусульманские ученых-богословы едины во мнении относительно того, что совершение коллективного пятничного намаза является обязанностью для каждого мусульманина. Данная обязанность имеет свои особые условия, шариатские положения и порядок совершения.⁸ Оставление или пропуск пятничного коллективного намаза без веской уважительной причины имеет тяжелые последствия и религиозные санкции. В мусульманских источниках по *фикху*, в том числе в хадисах указывается, тому, кто оставит три пятничных намаза без уважительной причины, будет запечатано его сердце и он будет записан среди лицемеров.⁹ Также в хадисах-шарифах приводится следующее: «Аллах запечатывает сердце того, кто по пренебрежению пропустит три пятничных

³ Ebu'l-Fida İsmail b. Ömer b. Kesir el-Kuraşi, *Tefsiri İbn Kesir*, Tah. Sami b. Muhammed Selâme, Medine: Daru Taybe, 1999, VIII,119

⁴ Cuma, 62/9, “ О вы, верующие, когда в пятницу раздастся призыв к молитве, прекратите делать покупки и немедленно отправляйтесь на молитву. Так лучше для тебя. Я надеюсь, что таким образом ты обретишь спасение. ”

⁵ Ebu Davûd, “Salat” 210; Tirmizî, “Salat” 359; İbn Mâce, “İkâmetü's-Salevât”, 78, bk: “ Знайте что Аллах сделал обязательным пятничный намаз всем мусульманом который обязателен и сегодня, и в этом месте, и в этом месяце, и до продолжительности Судного дня. Кто отрицает или недооценивает пятницу, находясь под властью справедливого или жестокого главы государства, будь то при жизни или смерти, пусть Аллах не свяжет их вместе. Не делай ничего. Знайте что молитва закат и пост человека совершенно в пятницу, недопустимы. Но другое раскаяние; Аллах принимает раскаяние раскаявшегося.”; Beyhâkî, *es-Sünenü'l-kübrâ*, III, 245, bk: “ Посещение пятничной молитвы необходимо всем, достигшим половой зрелости.”; Şevkânî, Muhammed b. Ali, *Neylü'l-evtâr min ehâdisi Seyyidi'l-ahyâr*, thk. İsamuddîn es-Sabâbatî, Dâru'l-Hadis, Mısır 1993, III, 264, bk: “Kim özürsüz üst üste üç cumayı terk ederse Allah kalbini mühürler”

⁶ İbnü'l-Münzir, *el-İşrâf alâ mezâhibi'l-ulemâ*, thk. Sağır Ahmed el-Ensârî, Mektebetü Mekke es-Sekâfiyye, el-İmârât, y.y., 2004, II, 84; İbn Kudâme, *el-Muğnî*, II, 218; Kâsânî, *Bedâi'u's-sanâ'i*, I, 256; İbn Kudâme, *el-Muğnî*, II, 218; Zeynüddin b. Nüceym, *el-Babru'r-Râik şerhu kenzi'd-dekâik*, Beyrut, Daru'l-ma'rife, II,158.

⁷ Kâsânî, *Bedâi'u's-sanâ'i*, II, 107; Mûsilî, *el-İhtiyar*, I,274.

⁸ Kâsânî, Ebu Bekir b. Mes'ud, *Bedâi'u's-sanâ'i fî tertibi's-şerâ'i*, Dâru'l-Kütübü'l-İlmiyye, y.y., 1986, I, 256; İbn Rüşd, *Bidâyetü'l-müctehid ve nibâyetü'l-muktesid*, Dâru'l-Ma'rife, y.y., 1982, I, 156; İbn Kudâme, Muvaffakuddîn, *el-Muğnî*, Mektebetü'l-Kâhire, y.y., 1968, II, 218.

⁹ Kâsânî, *Bedâi'u's-sanâ'i*, III, 7; Kemaüddin Muhammed b. Abdulvahid b.el-Hümmam es-Sivasi, *Şerhu fetihü'l-kadir*, Beyrut; Daru'l-fikr, II,49; Mûsilî, *el-İhtiyar*, I,272; İbn Kudâme, *el-Muğnî*, II, 143; Şevkânî, Muhammed b. Ali, *Neylü'l-evtâr min ehâdisi Seyyidi'l-ahyâr*, thk. İsamuddîn es-Sabâbatî, Dâru'l-Hadis, Mısır 1993, III, 264.

намаза»¹⁰ и «либо люди перестанут пропускать пятничные намазы, либо Аллах запечатает сердца их, после чего они непременно окажутся из числа рассеянных»¹¹.

Как и во всех актах поклонения, для принятия пятничного намаза необходимо выполнить и соблюсти определенные условия и учесть особые шариятские указания.¹²

В этой статье мы сосредоточим наше внимание на пятничной хутбе, а именно на вопросах, касающихся языка, на котором она должна проводиться, в том числе попытаемся разобраться в вопросе, может ли хутба быть проведена на другом языке, кроме арабского.

Определение, Важность и Мудрость Хутбы

Коллективные поклонения мусульман в пятницу имеют свои собственные шариятские указания и порядок совершения. Среди них особое место занимает пятничная хутба. Возможно, хутба является основной причиной собрания верующих мусульман в пятницу, так как именно в этот день посредством хутбы верующие мусульмане получают новую информацию о своей религии и узнают о насущных социальных проблемах и событиях, происходящих в местной общине.

Слово «хутба» (خطبة) берет свое начало от арабского корня **х-т-б** и означает «произносить что-либо, излагать свою мысль, сделать предложение девушке выйти замуж».¹³ Имам-хатыбом является тот, кто проводит хутбу. Термин «хутба» в исламском праве означает «речь, произнесенная лицом во время пятничных и праздничных намазов, а также во время намазов при засухе, которые совершаются с целью ниспослания дождей (салату-ль-истискаа)»¹⁴. В процессе хутбы мусульмане восхваляют Всевышнего Аллаха, благословляют и произносят салаваты пророку Мухаммаду. Присутствующие на хутбе верующие, обращаются ко Всевышнему с различными молитвами и просят Его о прощении. Имам-хатыб призывает людей к вере и познанию Всемогущего Аллаха, праведности и благочестию, обретению спасения в вечной жизни. По завершению хутбы верующие мусульмане обращаются с мольбой (ду'а) ко Всевышнему Аллаху.

Хутбы, являясь по своей сути религиозным общением и неформальным религиозным обучением, как правило, не ограничиваются определенной тематикой. Любая область, касающаяся мусульман, может стать предметом хутбы. Так, темами хутбы могут стать разъяснение смыслов таухида (единобожие), соблюдение справедливости и совершение благих дел, любовь к родине и защита ее, воспитание в себе честности и порядочности, помощь нуждающимся, духовное и интеллектуальное развитие личности, поднятие духовно-нравственных ценностей в обществе, единство и сплоченность среди мусульман, предотвращение вражды, ненависти и агрессии в обществе. Имам-хатыб имеет право выбрать в качестве темы своей хутбы любую область, которая затрагивает интересы мусульман и касается актуальных проблем местного населения.¹⁵

Основной целью хутбы является просвещение мусульман в сфере религии, пробуждение и развитие в них религиозных чувств, при этом делается акцент на наставление и назидание. Имам-хатыб призывает верующих мусульман на совершение добрых дел и благородных поступков, таких как взаимопомощь и взаимовыручка. Он предостерегает верующих мусульман от совершения запретного. Задачей пятничной хутбы и коллективного намаза является достижение вышеизложенных целей. Важно отметить, что наряду с восхвалением Всевышнего Аллаха, Его единства и Его величия, подчеркивается также во время пятничной хутбы один из важнейших исламских догматов – Мухаммад является заключительным пророком и посланником Всевышнего Аллаха. Стоит отметить, что имам-хатыб, кроме вышеизложенного, разъясняет и призывает верующих совершать пятикратный обязательный намаз, который духовно приблизит верующих

¹⁰ Ebû Dâvûd, “Salât”, 204; İbn Mâce, “İkametü's-salât”, 93; Tirmizî, “Cuma”, 7; Nesâî, “Cuma”, 2.

¹¹ Müslim, “Cuma”, 12; Nesâî, “Cuma”, 2.

¹² Bk. Kâsânî, *Bedâi'u's-sanâ'i*, I, 256; İbn Rüşd, *Bidâyetü'l-müctebid*, I, 156; İbn Kudâme, *el-Muğnî*, II, 218; Abdullah b. Mahmud el-Müsîlî, *el-İhtiyar li ta'lîl'l-mubtar*, Şam: Daru'r-risale ilmiyye, 2009. I,271; Malik b. Enes b. Malik b. Amir el-Esbahî, *el-Medenî, el-Medevenetü'l-Kübra*, Tah. Zekeriyya Amirat, Beyrut: Daru'l-kütübü'l-ilmiyye, I,229-241.

¹³ İbn Manzûr Muhammed b. Mukrîm, *Lisanu'l-Arab*, (nşr. Dar Sadır), Beyrut, ty., I,361.

¹⁴ Mustafa Bakır, "Hutbe". *Diyanet İslam Ansiklopedisi*, c.XVIII. s. 425-428; Mehmet Erdoğan, *Fıkah ve Hukuk Terimleri Sözlüğü*, İstanbul: Ensar neşriyat, 2005. s.205.

¹⁵ Ebû Abdillâh Şemsüddîn Muhammed b. Ebî Bekr b. Eyyûb b. Kayyûn el-Cevziyye *ez-Zürai ed-Dımaşkı el-Hanbelî, Zadü'l-medâd*, Tah. Şuayb el-Arnaûd, Beyrut, 1989, I,398; Hasan Ali Görgülü, “Hazreti Peygamber’in Hutbede İzlediği Metot ve Günümüzde Hutbe Uygulamaları”, *Isparta Süleyman Demirel Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, yıl: 1996 sayı :3, s.172; Bulut, Yaygın din eğitimi, s.35.

мусульман к Всевышнему Аллаху и позволит им войти в райскую обитель. Немаловажным фактором является и то, что в своей речи имам-хатыб призывает *джамаат*, присутствующий на хутбе, остерегаться от свершения греха и любого злодеяния, которое может вызвать гнев Всевышнего Аллаха и стать причиной попадания их в ад. Примечательным является также, что во время пятничной хутбы, верующим мусульманам объявляют о важнейших событиях, касающихся их жизнедеятельности. Таким образом, можно сделать вывод, что хутба является одним из важнейших средств коммуникации и неформального религиозного образования.¹⁶

Порядок Проведения Хутбы

По нашему мнению, основная причина, по которой пророк Мухаммад проклинал тех, кто не посещал пятничный коллективный намаз,¹⁷ больше связана с отказом людей посещать хутбы, а не с отказом совершать сам пятничный коллективный намаз. На самом деле, согласно исламскому праву, одним из условий действительности пятничного коллективного намаза является проведение хутбы. На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что если даже будет совершен коллективный намаз, но при этом до него не была проведена пятничная хутба, то это поклонение не засчитывается как выполнение обязательного пятничного коллективного намаза.¹⁸ «*О те, которые уверовали! Когда призывают на намаз в пятничный день, то устремляйтесь к поминанию Аллаха и оставьте торговлю. Так будет лучше для вас, если бы вы только знали.*»¹⁹ Большинство ученых-богословов, занимающихся толкованием Священного Корана в своих комментариях к данному аяту, дают разъяснение о том, что смысловое значение слов «*зикрулла/ поминание Аллаха*» означает проведение пятничной хутбы.²⁰ В дополнение к этому, давайте вспомним, что говорил по этому поводу сам пророк Мухаммад: «*Когда же имам садится на минабар, ангелы сворачивают свои свитки и заходят в мечеть, чтобы послушать слова поминания Аллаха.*»²¹ Из вышеуказанного изречения становится ясным, что пророк Мухаммад под словосочетанием «*зикрулла/ поминание Аллаха*», которое указывается в суре «Аль-Джум'а», имеет в виду пятничную хутбу. Стоит отметить, что также от Ибн 'Умара и 'Айшы передается, что по причине пятничной хутбы верующим следует совершать вместо обязательного четырехкратного намаза, обязательный двухкратный намаз.²² Следовательно, можно сделать вывод, что смысл пятничного поклонения мусульман - это пятничная хутба.

Еще одним интересным фактом является то, что после пророка Мухаммада пятничная хутба, имея функции религиозного воздействия на сознания верующих мусульман, стала символом политической власти. После времен праведных халифов (*ал-хулафа' ар-рашидун*), в некоторых областях и в определенный период времени, к сожалению, преемники Муавии проклинали память сподвижника 'Али в мечетях во время пятничных и праздничных намазов. Таким образом, пятничная хутба стала в некотором смысле инструментом политической власти. В более поздние времена самостоятельное проведение ученым-богословом пятничной хутбы воспринималось как показатель его политической независимости.²³

Шариатское Положение Хутбы

Проведение хутбы является одним из неотъемлемых условий (столпов) действительности и принятия обязательного пятничного коллективного намаза. Стоит отметить, что хутба и намаз имеют разные положения в исламском праве, они рассматриваются через призму собственных

¹⁶ Recai Doğan, “Cumhuriyet Öncesi Dönemde Yaygın Din Eğitimi,” *Dini Araştırmalar Dergisi*, Ankara 1998, Cilt:1, s. 2; Mehmet Bulut, *Diyanet İşleri Başkanlığının Yaygın Din eğitimindeki Yeri*, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü basılmamış doktora tezi, 1997, s. 35; Yusuf Suad, “Hutbe” Beyanü'l-hak, Cilt:1, sayı:10, İstanbul, 1324/1010, s.206.

¹⁷ Ebu Davûd, “Salat” 210; Tirmizî, “Salat” 359; İbn Mâce, “İkâmetü's-Salavât”, 78.

¹⁸ Abdurrahman el-Ceziri, *Kitabü'l-Fıkıh ale'l-Mezâhibi'l-Erbe'a*, Beyrut 1972, I, 380, 381, 383, 384; es-Seyyid Sabık, *Fıkıhu's-Sünne*, Beyrut 1969, I, 308.

¹⁹ Аль-Джум'а 62/9.

²⁰ Nesefî, *Tefsir*, Beyrut, tsz., IV, 256; Ebu Bekir Ahmed b. Ali er-Razî Cassas, *Abkamü'l-Kur'an*, thk. Muhammed es-Sadık Kamhavi, nşr. Daru'l-Mushaf, Kahire, ty. V, 338, 339; Alaüddin Ebu Bekir el-Kasani, *Bedâiu's-Sana'i' fi Tertibi's-Serâi'*, nşr. Daru'l-Kitabi'l-Arabi, Beyrut, 1974, I, 256; Ebü's-Senâ Şihâbüddin Mahmûd b. Abdillâh b. Mahmûd el-Hüseyni el-Âlûsi, *Râbu'l-Meânî fi Tefsiri'l-Kur'ânî'l-Azîm*, Beyrut: Daru ihyai türâsî'l-arabi, XXVIII, 102; Seyyid Kutub İbrahim, *Fi Zılâli'l-Kur'an*, Kahire: Dâru's-şurûk, VI, 3569; Ebu'l-A'la el-Mevdûdî, *Tefhîmu'l-Kur'an*, İstanbul: İnsan Yayınları, 1986, VI, 274.

²¹ Buhârî, “Cuma,” 31; Müslim, “Cuma,” 10.

²² Şemsüddin Ebu Bekir Muhammed b. Ahmed es-Serahsî, *el-Mebsut*, Beyrut, 1978, II, 121.

²³ TDV, *İlmihal*, s.298; Doğan, “Yaygın Din Eğitimi”, s.9; Koca, ibadet esasları, s.179.

шариатских норм и установлений, и среди ученых-богословов нет разногласий по этому поводу.²⁴ Тем не менее, представители четырех суннитских мазхабов разделились во мнении относительно условий хутбы и условий признания ее действительной. Среди этих различий мы решили остановиться и подробно рассмотреть вопрос относительно дозволенности проведения хутбы на ином языке, кроме арабского.

Составные части (арканы) хутбы

Со слов Абу Ханифы, одной из неотъемлемых составных частей (*руки*) хутбы является упоминание Всевышнего Аллаха. Следовательно, имаму-хатыбу достаточно будет произнести с намерением проведения хутбы такие слова, как «*аль-Хамдулиллах*», «*Субханаллах*» или «*Ая иляха илля-Аллах*». Тем не менее, довольствоваться произнесением лишь этих слов является *макрух* (нежелательным), так как хутба, ограничиваясь только этим действием, становится слишком короткой. Ученые-богословы, как Абу Юсуф и Мухаммад, поддерживают мнение Абу Ханифы, высказав также, что одной из неотъемлемых составных частей (столпов) хутбы является *зикр* (помянуть Всевышнего Аллаха). Что же касается продолжительности *зикра*, то согласно их мнению оно должно составлять не меньше времени, чем это уделяется *ташаххуду*.²⁵

Имам Малик считал, что если информация, адресованная прихожанам содержит радостную весть, а также слова предостережения, то этого будет достаточно, чтобы признать действительность хутбы.²⁶

По мнению ученых-богословов шафиитского и ханбалитского мазхабов, хутба состоит из пяти столпов: восхваление Всевышнего Аллаха, произнесение салаватов пророку Мухаммаду, призыв к богобоязненности (*насиха* и *иршад*), также декламирование из Священного Корана хотя бы одного аята в одной из двух частей хутбы (предпочтительно, чтобы декламирование аята происходило в первой части хутбы), коллективное обращение с мольбой (*ду'а*) к Всевышнему Аллаху.²⁷

Условия Проведения Хутбы

Согласно мнению ученых-богословов ханафитского мазхаба, для того, чтобы пятничная хутба была действительной, необходимо соблюсти несколько важных условий. Так, например, время проведения хутбы должно быть отведено именно тогда, когда наступает время обязательного полуденного (*зухр*) намаза. Далее, хутба должна быть проведена до начала совершения обязательного пятничного коллективного намаза. Важно отметить, как и в любом исламском поклонении, намерение верующего также и здесь играет ключевую роль. Имам-хатыб должен сделать намерение на проведение именно хутбы, а не на что-либо иное. Кроме этого, хутба должна быть проведена перед *джамаатом*, присутствующим на ней.

Для того, чтобы хутба была действительной, на ней должен присутствовать быть хотя бы один человек для которого джума-намаз является обязательным. Тем не менее, некоторые ученые-богословы ханафитского мазхаба не считают условием действительности пятничной хутбы наличие *джамаата*. Предпочтительное мнение, которое считается правильным, состоит в том, что хутбу следует проводить перед *джамаатом*. Однако необходимо отметить, что *джамаату* не обязательно слышать хутбу, достаточно только присутствовать.²⁸

Также одним из условий хутбы является то, что перерыв между пятничной хутбой и обязательным пятничным коллективным намазом не был посвящен чему-либо иному, что несвязан с намазом и хутбой, например, с едой и питьем. Соблюдение лицом, который проводит хутбу, требований в отношении омовения и одежды (*аурат*), а также проведение вышеуказанным человеком хутбу стоя, не является условием действительности хутбы. Однако, на вышеперечисленное необходимо обращать особое внимание и относиться с должным уважением.

²⁴ Ceziri, *el-Mezhibibi'l-Erbe'a*, I, 381, 383, Seyyid Sabik, *Fıkhu's-Sünne*, I, 308; Neseфи, *Tefsir*, IV, 256; Cassas, *Abkamii'l-Kur'an*, V, 338, 339; Kasani, *Bedâiu's-Sana'i'*, I,256; Heyet, *Fetevâyi Hindîyye*, Trc. Mustafa efe, Ankara: Akçağ yayınevi, 1983, VII,486.

²⁵ Kâsânî, *Bedâi'*, I,256-262; İbn Âbidîn, *Reddii'l-Muhtar*, II,148; Heyet, *Fetevâ*, VII,482; Ferhat Koca, *İslam İbadet Esasları*, Ankara: Türkiye diyanet Vakfı, 2013, s.179.

²⁶ Esbahî, *el-Medvenetü'l-Kübra*, I,231; Şihâbüddin Ahmed b. İdris el-Karafi, *Zabîra*, Tah. Muhammed Hacı, Beyrut: 1994, II,341-344.

²⁷ Muhammed el-Hatib eş-Şirîni, *el-Muğni'l-Mubtac ila marifeti meâni elfâzi'l-minbac*, Beyrut: Daru'l-fikr, I,285; M. Nureddin Sancar, *Şafîiler İçin İslam Fıkhu*, Kahraman yy. İstanbul, 2011, s.362; Koca, *İbadet Esasları*, s.179.

²⁸ *Fetevâ*, VII,482.

Так как, несмотря на то, что согласно общепринятому мнению ученых-богословов, они являются *сунной* (т.е. обязанности, которые выполнял пророк Мухаммад), однако есть и те, кто утверждает, что они являются *ваджибом* (обязанности, очень близкие к строго предписанным в шариате). Кроме того, ученые-богословы ханафитского мазахаба считают, что необязательно проводить пятничную хутбу на арабском языке.²⁹

Для того, чтобы хутба была признана действительной, ученые-богословы маликитского мазхаба выставили следующие условия: имам-хатыб должен стоя проводить хутбу, две части хутбы должны быть прочитаны после полуденного дня, содержание двух частей хутбы должно соответствовать общепринятым требованиям к содержанию хутбы, хутба должна быть проведена в мечети, хутба должна быть проведена до совершения намаза, на хутбе джамаат должен присутствовать в составе не менее двенадцати человек, во время выступления на хутбе у имам-хатыба должна быть четкая и внятная речь, хутба должна быть проведена на арабском языке, во время проведения двух частей хутбы и между совершением намазов, присутствующие на хутбе не должны отвлекаться на посторонние вещи. Согласно мнению ученых-богословов маликитского мазхаба, не является условием действительности хутбы следующее: ритуальное омовение человека, который проводит пятничную хутбу, также необязательно иметь выступающему намерение на проведение хутбы.³⁰

Согласно мнению ученых-богословов шафиитского мазахаба, условия, которые необходимые для того, чтобы пятничная хутба была действительной, следующие: каждая из пяти составных частей (столпов) пятничной хутбы должна быть проведена на арабском языке, пятничная хутба должна проводится в промежутке времени, когда обычно совершается полуденный (*зухр*) намаз, если имам-хатыб, физически способен стоять, то он должен проводить хутбу стоя, если нет каких-либо ограничений или препятствий, то имам-хатыб по возможности должен сделать перерыв и присесть на некоторое время между двумя частями своего выступления во время пятничной хутбы, *джаамаат*, присутствующий на пятничной хутбе, должен состоять из не менее сорока человек и все они должны слышать обе части хутбы, имам-хатыб должен проводить хутбу до совершения намаза, верующий, присутствующий на пятничной хутбе не должен отвлекаться на посторонние вещи во время хутбы и намазов, имам-хатыб во время проведения хутбы должен иметь ритуальное омовение, также его одежда должна быть чистой и должным образом прикрывать запретные части тела (*аурат*) имам-хатыба, в качестве имам-хатыба должен выступать мужчина, голос имам-хатыба должен быть настолько громким и выразительным, что *джаамаат*, присутствующий на пятничной хутбе, мог его ясно слышать, мусульманин, который проводит хутбу должен быть наделен и уполномочен выступать в этой мечети в качестве имама, кроме этого, имам-хатыб должен обладать достаточными знаниями для того, чтобы отличать фард-намазы от суннат-намазов, по крайней мере, имам-хатыб не должен считать *фарды* в качестве *суннатов*. Согласно мнению ученых-богослов шафиитского мазхаба, имам-хатыбу необязательно иметь намерения на проведение хутбы.³¹

Язык, на Котором Проводится Хутба

Мусульманские ученые-богословы согласились, что пятничная хутба проводится на арабском языке. Однако их мнения разошлись в том, что можно ли читать проповедь на ином языке, отличном от арабского. Ниже изложены три основных мнения.

1. Мнение: Для человека, который способен проводить хутбу на арабском языке, проведение хутбы на нем является *ваджибом*. Даже если те, кто слышит хутбу, не знают арабского языка, обе части хутбы следует проводить на арабском языке. Хутба, которая проведена не на арабском языке, является недействительной и считается нововведением (*буд'а*). Такого мнения придерживаются

²⁹ Hutbenin şartları için bk.: İbnü'l-Hümmam, *Fethu'l-Kadîr ma'a'l-Inâye*, I, 413-415; İbn Âbidîn, *Reddül-Muhtar*, II, 150, 151; Hasan b. Ammar b. Ali eş-Şürümbilâli, *Merakî'l-Felah şerhu metni nuru'l-izâh*, Kahire: Mektebetü'l-mısırıyye 2005, I, 210; Hasan el-Vefâi, *eş-Şürümbilâli, Nuru'l-İzâh ve Necâtü'l-ervab*, s.35; Vehbe Zuhayli, *İslam Fıkıhı Ansiklopedisi*, Risale yy., İstanbul, 1996, II, 385; TDV, *İlmihal* s.300; Koca, *İbadet Esasları*, s.179.

³⁰ Ebu'l-Berakat Ahmed b. Muhammed el-Advî ed-Derdîr, *eş-Şerhu'l-Kebîr*, I, 378; Karâfi, *Zabîra*, II, 331-344. Koca, *İbadet Esasları*, s.180

³¹ Şirbîni, *Muğni'l-Muhtac*, I, 285-288; Sancar, *İslam Fıkıhı*, s.363; Koca, *İbadet Esasları*, s.180; TDV, *İlmihal*, I, 301.

ученые-богословы маликитского мазхаба,³² некоторые ученые-богословы шафиитского мазхаба,³³ а также некоторые ученые-богословы ханбалитского мазхаба.³⁴ Сторонники этой точки зрения выдвинули следующие доказательства в качестве основания для своих утверждений:

1. Пророк Мухаммад призывал: «*Совершайте намаз так, как [как вы видели меня совершающим его] это делаю я*».³⁵ Опираясь на упомянутый хадис, ученые-богословы полагают, что это наставление имеет отношение не только к намазу, но и по аналогии к проведению хутбы.
2. Общеизвестным фактом является то, что сам пророк Мухаммад проводил свои хутбы на арабском языке.
3. Сторонники вышеуказанного мнения утверждают, что смысл слов «*помянуть Аллаха*», упомянутое в Священном Коране³⁶ также означает хутбу. По их мнению, хутба подобно намазу, является *зикром* (помянутием Аллаха).

Примечательным, является то, что некоторые османские ученые-богословы, несмотря на то, что они были яркими представителями ханафитского мазхаба, считали целесообразным проводить хутбу на арабском языке. Так, например, один из последних османских ученых-богословов, обладавший почетным титулом «Шейх уль-ислам», Мустафа Сабри Эфенди был ярким сторонником вышеизложенного мнения. Он решительно защищал языковое единство всей мусульманской *уммы*. Проведение хутбы на разных языках, по его мнению, может привести к появлению мечетей, которые будут разделяться между собой по национальной принадлежности. Он считал, что этого можно избежать, если хутба будет проводиться на арабском языке, тем самым, арабский язык будет общим языком, на котором верующие мусульмане смогут свободно общаться друг с другом. Таким образом, Мустафа Сабри Эфенди выступил за то, чтобы хутбы проводились на арабском языке, заявив, что арабский язык станет общим мостом для всех мусульман.³⁷

2. Мнение: Хотя чтение пятничной проповеди на арабском языке является *мустахабом* (желательным), в то же время считается допустимым (*джайиз*), если хутба будет проведена на каком-либо ином языке, кроме арабского. Такого мнения придерживаются ученые-богословы ханафитского мазхаба,³⁸ некоторые ученые-богословы шафиитского мазхаба³⁹ а также некоторые ученые-богословы ханбалитского мазхаба.⁴⁰ Согласно их мнению, если человек, который проводит пятничную хутбу, не владеет арабским языком или же если *джамаат*, присутствующий на пятничной хутбе не понимает арабского языка, то пятничная хутба может быть проведена на другом языке, кроме арабского, так как для *джамаата*, присутствующего на хутбе, будет в этом больше пользы. В качестве доказательств, ученые-богословы, отстаивающие эту точку зрения, приводят следующие аргументы:

Основа действительности и цель хутбы является призыв мусульманского населения посредством наставлений, назиданий, а также увещеваний. Кроме этого, во время пятничной хутбы разъясняется верующим мусульманам нормы и положения их религии. Самое главное в хутбе – это донесение до людей достоверной информации об исламе и призыв их к истинному пути. Это можно сделать только на языке, который понятен аудитории. В Священном Коране можно встретить аяты, которые затрагивают эту тему. Так, в суре «Ибрагим» приводится следующее: «*И каждого из посланников Мы [говорит Аллах] отправляли говорящим на языке своего народа. [Это для того] чтобы мог он им разъяснить (растолковать). Кого-то Аллах сводит с верного пути, а кого-то*

³² Salih b. Abdussemi' el-Âbi el-Ezherî, *es-Semru'd-dâni şerhu risaletü ibni Zeyd el-Kayravânî*, Beyrut: Mektebetü's-sekafiyye, ty. S. 1335; el-Hâce Kevkeb Ubeyd, *Fıkbu'l-ibâdat al'l-Mezhebi'l-Maliki*, Şam: Matbaatü'l-inşaa, 1986, s.241; Ebu'l-Huseyn Ali b. Ahmed es-Saidi el-Adevi, *Haiyetü'l-Adevi*, Tahkik: Yusuf eş-Şeyh Muhammed el-Bekâi, Beyrut: Daru'l-fikr, 1991, s.374.

³³ Ebu Zekeriyya Muhyiddin b. Şeref en-Nevevi, *Ravdatu'l-talibîn ve Umdetü'l-muflîn*, Tahkik: Züheyr eş-Şâviş, Beyrut: el-Mektebetü'l-İslami, 1991, s.26; Mustafa e-Hin, Mustafa el-Buğa, Ali eş-Şerbeci, el-Fıkhı'l-menhecî ala mezhebil-imami's-Şafii. Şam: Daru'l-kalem, 1992, s.20.

³⁴ Mansûr b. Yunus el-Behûti, *Keşşâ'u'l-kana' an metni'-ikna'*, Riyad: Daru'l-kütübü'lilmiyye, s.34.

³⁵ Buhârî, “Ezân”, 18; Dârimî, “Şalât”, 42.

³⁶ Аль-Джум'а, 62/9.

³⁷ Mustafa Sabri Efendi, *Dimi Müceddidler*, İstanbul: Sebül Yayinevi, 3. Baskı, 1994, s.248, 249.

³⁸ Muhammed Emin Ömer b. Abdulaziz b. Âbidin, *Reddü'l-Mubtar*, Beyrut: Daru'l-fikr, 1992, I,147; Ebu'l-Meâli Burhaneddin Mahmut, *el-Muhitü'l-burbanî fi'l-fıkbi'n-nu'mâni*, tahkik Abdülkerim Sâmî el-Cundî, Beyrut: Daru'l-kütübü'l-ilmiyye, 2004, I,74; Hasan b. Ammar b. Ali eş-Şürümbilâli, *Merâkı'l-felah şerhu metni nuri'l-îzah*, *el-Mektebetü'l-asriyye*, 2005, s.164.

³⁹ Nevevi, *el-Mecmâ' şerhu'l-muhezzeb*, Beyrut: Daru'l-fikr, s.676; Abdrrahman el-Garevi, es-Seyid Muhammed Yasır Mazih el-Cezîri, *el-Fıkbu'Âla Mezabibi'l-Erbaa ve Mezheb-i Ehlil-Beyt*, Lübnan: Naşır: Daru'l-Sakaleyn, I,527.

⁴⁰ Hamd b. Abdullah b. Abdulaziz el-Hamd, *Şerhu şâdi'l-mustekni'*, s.31.

ведет по нему. Он Всемогущ и бесконечно Мудр».⁴¹ Отсюда следует, что причина, по которой пророк Мухаммад проводил хутбы на арабском языке, заключается в том, что он и люди, к которым он обращался, были арабами. В вышеупомянутом аяте Священного Корана подчеркивается, что аяты, которые ниспослались каждому пророку, разъяснялись и растолковывались на языке, на котором говорил народ, к которому отправлялся тот или иной пророк. Этот делалось для того, чтобы люди могли лучше понимать информацию, получаемую от пророков. Язык хутбы должен быть понятен аудитории, только в этом случае цели шариата будут достигнуты и реализованы. Народы, к которым посылались пророки могли просто не принять и противостоять им, если бы они не понимали языка друг друга. Они бы искали всячески повода для оправдания, заявляя: «Мы не можем уверовать, так как не понимаем откровения (*вахий*)».⁴² То же самое можно сказать и о ситуации с мятежниками и бунтарями, которые появлялись на разных этапах развития человечества. Они и по сей день присутствуют в различных уголках мира. В качестве оправдания своих допущенных ошибок, они могут сослаться на свое незнание, говоря: «мы не владели достоверной информацией по причине (т.е. из-за языкового барьера) непонимания информации (*хутбы*)». Таким образом, можно сделать вывод, что места проведения хутб – это те места, где разъясняются в максимально доступной форме о правильных и неправильных вещах.

Независимо от того, какие священные писания ниспослал Всевышний Аллах народам, Он ниспосылал эти писания на их родных языках. Суры и аяты из Священного Корана, которые пророк Мухаммад произносил в своих молитвах, а также язык, на котором он проводил свои хутбы, был арабский, то есть, на том языке, на котором местное население в то время свободно общалось между собой.

Цель ниспосланных аятов заключается в понимании их смысла и воплощении их в жизнь. Невозможно жить согласно какой-либо религии, если не понимаешь ее. Возникшая ситуация является одной из актуальнейших проблем для всего современного мусульманского мира.

2. Однажды Абу Ханифа произнес, что самое важное в религии - это преклонение перед Всевышним, далее он добавил, что *такбир ифтитах* также может быть совершен на персидском языке. Поклонение Всевышнему Аллаху происходит на разных языках. Согласно ханафитской методики в основе Священного Корана и Сунны лежит ее смысл.⁴³ Самостоятельное рассуждение или самостоятельные действия (то есть отличающиеся от общепринятых) возможны только при наличии достоверных (*сахих*) доказательств. Например, чтобы стать мусульманином, необходимо должным образом засвидетельствовать это путем произнесения слов *шахады*. Данный акт будет действительным и принятым, даже если человек произнес слова *шахады* на своем родном языке. В этом акте важным является то, что человек словесно признает и утверждает сердцем, что нет иного объекта поклонения, кроме Одного и Единственного Аллаха, и что Мухаммад — Его раб и посланник. Неважно, совершается ли вышеуказанный акт на турецком, кыргызском или любом ином языке, он будет признан и принят.⁴⁴

Таким же образом человек может произносить молитву на своем родном языке при закалывании животного или произносить *тальбия* на родном языке во время совершения паломничества (*хадж*). Ученые-богословы не усмотрели в этом никакого вреда в отношении установленных шариатских норм. Основная цель хутбы - просвещать людей.⁴⁵ Совершение этих деяний возможно только на том языке, на котором люди всё вышеизложенное понимают.

3. Имеется факт того, что пророк Мухаммад передавал свое послание другим народам через своих переводчиков. При этом, стоит отметить, что он не говорил людям: «Сначала выучите арабский язык, когда этот язык вы поймете, то затем и живите согласно канонам ислама». Наоборот, в своих письмах к правителям различных государств, пророк Мухаммад отбирал самых компетентных из числа своих сподвижников, тех, кто владел языком и знал культуру того государства, куда послание

⁴¹ Ибрахим, 14/ 4

⁴² Mevdûdî, *Tefhîmu'l-Kur'an*, II,505.

⁴³ Mecelle, md.12.

⁴⁴ Zeynüddin b. Nüceym, *el-Babru'r-râik şerhi kenzü'd-dekaik*, Darü'l-Marife, Beyrut, I,324; TDV, *İlmihal*, I,72

⁴⁵ Hutbelerin okunuş amaçları için bk: Recai Doğan, “Cumhuriyet Öncesi Dönemde Yaygın Din Eğitimi,” Ankara İlahiyat fakültesi Dergisi, 1999, ss. 491-533, XXXIX, 507.

адресовалось. Эти послания переводились на местные языки.⁴⁶ Кроме того, в других источниках приводится, что в то время на завоеванных персидских и греческих землях сподвижники через переводчиков призывали местных жителей к исламу.⁴⁷

4. В Священном Коране приводится следующий аят: «*Бойтесь Аллаха по мере своих возможностей, слушайте, повинуйтесь...*»,⁴⁸ то есть, повинуйтесь Всевышнему Аллаху настолько, насколько вы в силах или в состоянии это сделать. Таким образом, в контексте смыслов вышеуказанного аята, будет ошибочным требовать у тех, кто не владеет арабским языком, говорить или понимать содержания хутбы на арабском языке. Согласно смыслу одного из переданных хадисов, пророк Мухаммад говорил: «...когда я запрещаю вам что-нибудь, то избегайте этого, а когда велю вам что-нибудь, делайте из этого то, что сможете». ⁴⁹ Также было подчеркнуто, что повеления выполняются по мере возможностей их выполнения. Для человека, который не может говорить или понимать по-арабски, считается естественным читать или слушать проповедь на своем родном языке.

5. Нет никаких доказательств в мусульманских источниках о запрете проведения хутбы на арабском языке. Из мусульманских источников в области *фикха*, мы осведомлены о принципе, согласно которому «*в основе религии лежит дозволенность (мубах)*». Утверждается, что человек должен совершать намаз на арабском языке, при этом делается здесь важная оговорка, в соответствии с которой при совершении намаза необходимо «*читать из Священного Корана то, что необременительно для верующих мусульман*». ⁵⁰ Тот факт, что Священный Коран ниспослан на арабском языке подтверждается следующим аятом: «*Воистину, Мы ниспослали Коран на арабском языке, чтобы вы могли понять его*». ⁵¹ Однако это утверждение не касается проведения хутб. Так как, нет никаких доказательств того, что хутба должна проводиться именно на арабском языке. Следовательно, дозволяется (*джаиз*) проведение хутб не на арабском языке.⁵² Мы уже упоминали выше, что по мнению Абу Ханифы *такбир аль-ифтитах* (вступительный такбир) правомерно произносить на персидском языке.⁵³ Кроме того, нет никаких доказательств того, что хутба должна быть на арабском языке.

3. Мнение: Любой, кто умеет проводить хутбу на арабском языке, должен проводит ее на арабском языке. Однако, если *джамаат*, присутствующий на пятничной хутбе, не владеет арабским языком, дозволяется проводить хутбу на языке, понятном для *джамаата*. Эта точка зрения является одной из основных мнений шафиитского мазхаба. Это мнение также поддержали некоторые ученые ханбалитского мазхаба.

Для того, чтобы выдвинуть свои требования, сторонники вышеприведенного мнения, использовали доказательства сторонников двух предыдущих мнений. Так, согласно их мнению, если имам-хатыб и *джамаат*, который присутствует на хутбе, являются арабами, то, безусловно, хутбу необходимо проводить на арабском языке. Во всяком случае, такое действие будет рассматриваться в качестве *сунны*. Так как проведение хутбы не считается актом поклонения. Следовательно, если верующие, присутствующие на пятничной хутбе, не владеют арабским языком в достаточной степени, чтобы его свободно понимать, то проведение хутбы на арабском языке будет противоречить самой цели хутбы. В этом случае сторонники вышеупомянутого мнения высказались о том, что было бы правильным проведение хутбы на языке, который понимают и свободно владеют верующие, присутствующие на пятничной хутбе. По их мнению, это вполне соответствует *макасид аш-шариа* (цели исламского права).⁵⁴ Это потому, что хутба сама по себе не является актом поклонения. У хутбы есть конкретная цель. В частности, этой целью

⁴⁶ Ebu Muhammed b. el-Hüseyin b. Mes'ud el-Bağavî, *Meâlimü't-Tenzîl*, Thk. Osman Cuma Damiriyye, Dâru't-Taybe, 1997, IV, 335; Kutub, *Fî Zülâli'l-Kur'ân*, IV, 2087; Heyet, *Doğustan Günnümüze Büyük İslam Tarihi*, İstanbul: İlkçağ Yayinevi, 1989, I, 500; Muhammed Hamidullah, *Hız Peygamberin Altı Orijinal Diplomatik Mektubu*, s.118; İsmail Hakkı Gürsoy, "Hz. Peygamber'in Hükümdarlara Gönderdiği Davet Mektupları ve Önemi," *Isparta Süleyman Demirel Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, II. Kutlu Doğum Sempozyumu Tebliğ Kitabı*, 1999, s.135.

⁴⁷ <https://islamqa.info/ar/answers/112041/> (Дата обращения: 21.01.2021).

⁴⁸ Ат-Тарабун, 64/16.

⁴⁹ Buhârî, i'tisam, 2.

⁵⁰ Аль-Муззаммилъ, 73/20.

⁵¹ Юсуф 12/2.

⁵² Muhammed b. Emin b. Ömer b. Abidin, *Reddu'l-Mubtar ala'd-dürri'l-Mubtar*, Beyrut: Daru'l-fikir, ikinci baskı, 1992, I, 147.

⁵³ Ali b. Ebi Bekr Abdulcelil el-Fergâni el-Merginâni, *el-Inayetü şerhu'l-Hidayeti*, Thk. Ebu Mahrus Amîr b. Mahrus, Darü'l-Kütübü'l-Arabiyye, I, 462; Şürümbilâli, *Meraki'l-Felâh*, I, 194.

⁵⁴ Ahmet Cavit, "Hutbelere Dair" *Sırat-ı müstakim*, sayı, 64, 11. Zilkade, 327-12. Teşrinisani, 325, III, 297; Nevevî, *el-Mecmû'*, s.676; Cezîrî, *el-Fıkhu Ala Mezahibi'l-Erbaa*, I, 527.

является просвещение и обучение верующих в сфере ислама, а также назидание и наставление присутствующих на ней. Важно отметить, что чтение Священного Корана на арабском языке является одним из актов поклонения. Нет никаких разногласий в том, что имам-хатыб имеет право привести во время хутбы некоторые суры или аяты из Священного Корана на языке оригинала. Однако требования, чтобы он это делал во время проведения хутбы именно на языке оригинала, нигде нет. Единственное поклонение, которое в обязательном порядке должно совершаться в пятницу на языке оригинала, то есть, на арабском языке, это совершение намаза. Во время совершения намаза верующему мусульманину необходимо декларировать «из Священного Корана всё, что является для него необременительным». Именно это является требованием и повелением Всевышнего Аллаха.⁵⁵ Других требований и повелений в отношении того, что хутба должна проводиться именно на арабском языке, нет.

Обсуждение Мнений и Заключение

Ислам зиждется на двух основополагающих столпах – Священном Коране и Сунне посланника Аллаха. Нам известно, что в религиозных вопросах на первый план выходит индивидуализм, который побуждает к коллективным действиям, когда верующие мусульмане собираются вместе. Такие виды поклонений, как пятничный намаз, обязательный пятикратный ежедневный намаз, хадж и жертвоприношение во время празднования Курбан-айт, совершаются вместе с *джамаатом* во время собрания верующих мусульман. Вознаграждение (*саваб*) за поклонение, выполняемое вместе с *джамаатом*, дается во много раз больше, чем поклонение, которое совершается в одиночку. Именно поэтому ислам называют социальной и гражданской религией. В такой всеобъемлющей религии невозможно жить без достоверных знаний об исламе. Каждому дееспособному мусульманину верующему предписано исламом обязательное стремление к получению знаний. В целях получения знаний верующий мусульманин должен использовать все необходимые средства и ресурсы. Ислам предлагает верующим мусульманам различные возможности и стимулы для получения знаний. В этом контексте пятничная хутба является уникальной возможностью и средством для неформального религиозного просвещения.

Что же касается языка и проведения хутбы, мусульманские ученые-богословы по некоторым аспектам сошлись во мнениях, а по некоторым между ними существуют некоторые незначительные разногласия.⁵⁶ Мусульманские ученые-богословы считают, что действительность и цель пятничной хутбы состоит в том, чтобы призывать и увещевать верующих мусульман, разъяснять им правила шариата, наставлять и направлять их на совершение благих дел и остерегать их от запретного. Ученые-богословы пришли к единогласному мнению в отношении того, что хутба должна содержать некоторые слова восхваления Всемогущего Аллаха и приветствия пророку Мухаммаду, а также молитву-дуа за верующих мусульман.

Во время проведения богословского анализа нам стало известно, что если имам-хатыб и джамаат, присутствующий на хутбе, знают и понимают арабский язык, то хутба должна быть проведена на арабском языке. Мы также узнали, что несмотря на вышеизложенное, по некоторым вопросам мусульманские ученые-богословы разошлись во мнениях. Например, относительно того, следует ли проводить хутбу на ином языке, кроме арабского языка, если верующие мусульмане, присутствующие на хутбе, не понимают по-арабски. Выше, мы подробно рассмотрели мнения представителей различных мазхабов с приведенными ими доказательствами и аргументациями. В результате богословского анализа и экспертизы, мы пришли к следующим выводам:

Проведение хутбы на арабском языке для тех, кто не понимает арабского языка, противоречит цели хутбы. Хутбу необходимо проводить на понятном для людей языке. Цель хутбы - восхваления Всемогущего Аллаха и произнесение *салаватов* пророку Мухаммаду, в том числе призыв людей к набожности и благочестию. Она содержит советы и наставление для верующих мусульман.

В аяте Священного Корана о пятничном намазе под словами «*зикрулла/ поминание Аллаха*» подразумевается хутба. Стоит отметить, что пророк Мухаммад во время пятничного собрания, сначала проводил хутбу, и только затем совершал намаз. Передается со слов Абу Хурайры, что Пророк сказал: «*Ангелы сидят у входа в мечеть и записывают имена людей в той последовательности, в*

⁵⁵ Аль-Музаммилъ, 73/20.

⁵⁶ Для обсуждения языка хутбы османской эпохи см.: Doğan, “Cumhuriyet Öncesi Dönemde Yaygın Din Eğitimi,” s.507.

которой они входят. Это продолжается до тех пор, пока имам не появится для (зикфулла) проведения хутбы. После этого списки сворачиваются». ⁵⁷ Таким образом, слова *зикфулла*, в приведенном хадисе следует понимать как проведение хутбы. Такое толкование хадиса также подтверждается текстом Священного Корана. Другими словами говоря, Всевышний Аллах, прежде всего, повелевает «помянуть Аллаха». Следовательно, пророк Мухаммад перед совершением намаза, проводил хутбу. Важно отметить, что как только пятничный намаз подходит к концу согласно следующим аятам из Священного Корана: «Когда же намаз завершится, то рассеивайтесь по земле», ⁵⁸ верующие мусульмане должны разойтись. Таким образом, во время пятничного собрания (*джум'а*), сначала должен быть *зикфулла*, то есть, должна быть проведена хутба, и только после этого совершается намаз.

Всевышний Аллах использует в Священном Коране слова «*зикфулла/помянуть Аллаха*», под которыми подразумевается хутба, так как она содержит в себе восхваление Всевышнего Аллаха, произнесение салаватов пророку Мухаммаду, наставление и назидание для верующих. Во время хутбы разъясняются повеления и запреты в исламе, тех, кто слушает хутбу, призывают к набожности. ⁵⁹ По этой причине хутба должна быть проведена таким образом и на таком языке, чтобы те, кто ее слушают, могли понять ее наилучшим образом.

Хутба не является актом поклонения. Неверно сравнивать хутбу с намазом. Так как хутба предназначена для определенной цели. Она направлена на просвещение людей в сфере ислама и обучение верующих мусульман. Кроме того, одной из ее задач является призыв людей к добру и удержание от запретного и порицаемого. Мы также усвоили, что в отношении совершения намаза, Всевышний Аллах повелевает: «читать из Священного Корана то, что необременительно». Также мы убедились, что нет никаких доказательств того, что хутбу следует проводить на арабском языке. Передается в хадисе, что пророк Мухаммад говорил: «Если я приказываю вам совершить нечто, то делайте все, что в ваших силах». ⁶⁰ Основываясь на вышеприведенном хадисе, требовать знания или понимания арабского языка у тех людей, кто не говорит на нем, является абсурдным и нелогичным.

В качестве подтверждений и доказательств вышеизложенному мы можем привести некоторые сообщения (*риваяты*), которые передаются отдельными сподвижниками пророка Мухаммада по этому поводу. Так, например, во время правления 'Умара ибн аль-Хаттаба, велась война с иранцами на иракском фронте. В этом сражении участвовал военный отряд под руководством Сарии ибн Зунейма. Однажды, проводя хутбу в Медине, 'Умар ибн аль-Хаттаб, внезапно воскликнул: «О Сария, укройся у горы! О Сария, укройся у горы!». Люди удивились тому, что 'Умар ибн аль-Хаттаб произносит подобные слова во время хутбы. Отряд Сарии ибн Зунейма был окружен врагами, и именно в этот момент Всемогущий Аллах открыл эту ситуацию взору 'Умара ибн аль-Хаттаба, который стал говорить: «О Сария, укройся у горы! О Сария, укройся у горы!». Мусульманским историкам известны факты о том, что командующий отрядом Сария ибн Зунейма во время битвы укрылся у горы. ⁶¹ Таким образом, перед нами раскрывается яркий пример, когда во время хутбы 'Умар ибн аль-Хаттаб произнес слова, не являющиеся откровением из Священного Корана и Сунны. Это была обыденная реплика, собственная речь 'Умара ибн аль-Хаттаба.

В другом сообщении (*риваяте*), которое также служит неопровержимым доказательством, приводится то, что однажды, когда правитель 'Умар ибн аль-Хаттаб проводил хутбу, он выразил свое негодование по поводу увеличения размера *махфа* (свадебный подарок вручаемый женихом невесте при заключении семейного союза). В своей речи на хутбе он произнес свое мнение, согласно которому размер *махфа* не должен превышать определенной суммы. В тот же момент одна женщина возразила ему, сказав: «О правитель правоверных! Ты что, желаешь запретить людям давать *махф* на сумму, превышающую более 400 дирхемов?» И затем эта женщина произнесла аяты из Священного Корана. ⁶² В ответ 'Умар ибн аль-Хаттаб сказал, что женщина сказала правду, а он

⁵⁷ Ahmed b. Hanbel, Ebû Abdillâh. *el-Müsned*, Thk. Şuayb el-Arnaûd vd., Müessesetü'r-risâle, 1999, II,125.

⁵⁸ Аль-Джум'а, 62/10.

⁵⁹ Mevdûdî, tefhim, VI,274, 275.

⁶⁰ Buhârî, "I'tisâm," 2.

⁶¹ İbn Kesîr, *el-Bidâye ve'n-Nihâye*, Beyrut 1988, VII, 131; Yâkût el-Hamevî, *Mu'cemü'l-Büldân*, thk. Ferîd Abdülazîz el-Cündî, Beyrut 1990, V, 116; İbnü'l-Esîr, *Üsdü'l-gâbe*, II,381; Adem Apak, "Sariye b. Züneym," *DİA*, XXXVI,158; Ahmet Önkâl, "Sariye Olayı Üzerine Bir Rivayet Araştırması", *İSTEM: İslâm San'at, Tarîh, Edebiyat ve Müstakîmî Dergisi*, III/6, Konya 2005, s.9-49.

⁶² Ан-Ниса' 4/20. «А если пожелает кто-либо из вас (мужей) развестись с супругой и жениться на другой, тогда как был передан [в качестве свадебного подарка (махфа)] жене капитал, то не имеет никто из вас [мужья] права забрать [у жены] даже малую часть этого».

ошибся.⁶³ Этот исторический факт также подтверждает и свидетельствует о том, что хутба сподвижников пророка Мухаммада содержала в себе и обсуждение насущных проблем верующих мусульман того времени, а не только декларирование сур и аятов из Священного Корана и различных хадисов. Отсюда мы должны сделать для себя вывод, что такого рода обсуждения могут происходить на любом языке, который понятен для верующих мусульман. Не обязательно это делать на арабском языке.

Сегодня имам-хатыбы в арабских странах проводят свои хутбы на диалектах, понятных местному населению. Так, например, существует египетский диалект в Египте, алжирский диалект в Алжире и диалект Хиджаза в Аравии. Это факт того, что в нынешнее время арабы не могут комфортно понимать диалекты друг друга. Даже те, кто утверждает, что хутбу необходимо проводить на арабском языке, не смогут провести хутбу, понятную всем местным жителям в той или иной арабской стране.

Бесспорным является то, что пророк Мухаммад проводил свои хутбы на арабском языке. Причиной этому было то, что пророк Мухаммад был сам арабом и жил среди арабов. Выше, мы упоминали, что как и других пророков, Всевышний Аллах отправил пророка Мухаммада, говорящим на языке своего народа. Пророк Мухаммад никому не говорил: «Сначала выучи арабский язык, а затем узнаешь нашу религию».

В ходе исследования, мы также узнали об одном из последних османских ученых-богословов, обладавшем почетным титулом «Шейх уль-ислам», Мустафе Сабри Эфенди, который решительно защищал языковое единство всей мусульманской уммы. Мы ознакомились с его мнением, согласно которому он считал, что проведение хутбы на разных языках может привести к появлению мечетей, которые будут разделяться по национальной принадлежности. Интересным было узнать, что Мустафа Сабри Эфенди, представитель ханафитского мазхаба, считал, что если хутба будет проводиться на арабском языке, то, арабский язык будет общим языком, на котором верующие мусульмане смогут свободно общаться друг с другом. Он выступал за то, чтобы хутбы проводились на арабском языке, так как считал, что арабский язык может стать общим мостом для мусульман.⁶⁴

Тем не менее, в качестве ответа на вышеизложенное мнение Мустафы Сабри Эфенди можно привести следующий аргумент: «Сегодня мусульмане не находятся в едином государстве». Между ними нет единства и равенства. Многие мусульманские народы, как арабы, турки, персы, узбеки, кыргызы, казахи имеют свои собственные независимые государства. Современные верующие мусульмане даже между собой чаще говорят по-английски или по-русски, а не по-арабски. Так, например, русский язык является межнациональным языком в Центральной Азии. Что же касается нынешнего арабского мира, то в различных арабских странах коренные жители говорят на местных диалектах. Таким образом, хутбы в этих арабских странах в основном проводятся на местных арабских диалектах. В нашу эпоху, практически ни один араб не может понять диалект другого араба. Таким образом, мы пришли к выводу, что беспокойство и доводы Мустафы Сабри Эфенди тщетны и безосновательны. Скорее было бы лучше, если бы он воспользовался фетвой, изданной Абу Ханифой о проведении хутбы на языке местного населения.⁶⁵

Современные мусульманские ученые-богословы, в том числе различные авторитетные мусульманские организации в области *фикха* утверждают, что дозволяется проводить хутбы на языке, понятном местному населению, и это соответствует целям шариата. Например, Всемирная исламская лига (*Râbtatü'l-âlemi'l-Islamî*), имеющая штаб-квартиру в Саудовской Аравии, во время проведения своей пятой сессии, приняла пятую резолюцию в отношении пятничных хутб, праздничных хутб в неарабоязычных странах, а также использовании в мечети громкоговорителей. Следует отметить, что мнение верховного муфтия Саудовской Аравии, по совместительству главы комитета фетв, Абдулазиза ибн База совпадает с решением Всемирной исламской лиги.⁶⁶ Один из

⁶³ *Beyhaki, Ebi Bekr Ahmed b. el-Hüseyn b. Ali, es-Sünenü'l-Kübra*, Haydarabad, 1344, VII, 233; Sa'd b. Mansur, *Sünenü Sa'd b. Mansur*, Beyrut, 1985, I, 166-167; Ebu'l-Fida İsmail b. Ömer İbn Kesir, *Tefsîrü'l-Kur'ani'l-Azîm*, Daru İbn Hazm, Beyrut, 2000, II, 455; Halil İbrahim Acar, "Mehrin İslam Hukuku Açısından Değerlendirilmesi," *İslam Hukuku Araştırmaları Dergisi*, sy.17, 2011, s.367-388, s.376.

⁶⁴ Mustafa Sabri Efendi, *Dini Müceddidler*, 3. Baskı, Sebül Yayinevi, İstanbul, 1994, s. 248, 249.

⁶⁵ Merginani, *el-Inayeti*, I, 462; Şürümbilâli, *Merakü'l-Felah*, I, 194; İbn Nüceym, *el-Babru'r-râik*, I, 324; Doğan, "Yaygın Din Eğitimi", s.30.

⁶⁶ <https://islamqa.info/ar/answers/112041/> (Дата обращения: 21.01.2021).

главных муфтиев Саудовской Аравии, Салих ибн ‘Усеймин, также высказался по этому поводу: «Конечно, пятничную хутбу можно (джаиз) проводить на языке, понятном людям в неарабских регионах». Такой ответ соответствует сегодняшним реалиям. Цель хутбы – просвещение людей в сфере ислама и обучение верующих мусульман, призыв людей к добру и предостережение от злодеяний. В Священном Коране приводится следующий аят, который ясно подтверждает вышеизложенное: «И каждого из посланников Мы [говорит Аллах] отправляли говорящим на языке своего народа. [Это для того] чтобы мог он им разъяснить (растолковать)». ⁶⁷ Тем не менее, во время проведения хутбы, имам-хатыбу следует декламировать аяты и хадисы на языке оригинала, то есть на арабском языке, и только затем он будет вправе сделать смысловой перевод всего продекламированного. ⁶⁸ Кроме того, некоторые ученые-богословы заявили, что хутба в обязательном порядке должна проводиться на языке местного населения. В качестве неопровержимого доказательства своих доводов они приводят четвертый аят суры «Ибрагим». ⁶⁹

Современные мусульманские ученые арабского мира, такие как Сайид Мухаммад аль-Феррач и Шейх аль-Дудув, также считают, что допустимо (джаиз) проводить пятничную хутбу на языке, понятном аудитории в неарабских регионах. ⁷⁰

Таким образом, если мы проанализируем все вышеперечисленные доказательства, взгляды ранних мусульманских ученых-богословов, взгляды современных ученых-богословов, решения, принятые авторитетными организациями в области *фикха*, в том числе если мы обратим должное внимание на цель и мудрость, которая заложена в хутбе, то мы увидим, что не существует никаких конкретных и ясных доказательств, в соответствии с которыми требуется проведение хутбы на арабском языке. Напротив, есть веские доказательства и мнения, что проведение хутбы должно быть на языке, понятном местному населению. В результате, хутбу следует проводить на местном языке. Требование, чтобы хутба проводилась на арабском языке, является одной из причин, согласно которой общественность игнорирует исламские темы. Такое требование противоречит цели хутбы, а значит и ее действительности.

Утверждение о том, что проведение хутбы на языке местного населения считается *бид'а* (запретным нововведением), является ошибочным. Так как проведение хутбы на языке, понятном для местного населения, подобно минаретам, куполам мечетей, звукоусиливающим устройствам, коврам, расстилаемым в мечети. Все вышеперечисленное относится не к *бид'а сайиа* (порицаемое), а к *бид'а хасан* (похвальное). Есть много красивых обычаев и традиций, созданных мусульманами на протяжении всей истории человечества. Если они не противоречат исламу, мы не должны им противостоять. На самом деле, Всевышний Аллах заповедал нам обращать внимание на Священный Коран и на обычаи. ⁷¹ Известно, что сегодня во время хутбы большинство людей зевает и засыпает. Как правило, причиной является то, что присутствующие на хутбе не понимают содержание ее.

Главное условие, чтобы сообщение достигло своего адресата: между отправителем и получателем должны быть налажены общие средства связи. Если мы используем хутбу как средство общего религиозного образования и просвещения, то в этом процессе мы должны использовать хороший инструмент коммуникации. Этим инструментом является общий язык, который понятен как выступающему, так и слушателю. Из приведенного выше исследования становится ясным, что какой бы красноречивой ни была бы речь имама-хатыба, каким бы ораторским мастерством не обладал он, если присутствующий на хутбе *джамаат* не понимает его речь, то в этом случае цель данной пятничной хутбы не достигнута. По этой причине вся полемика о хутбе сводится к одной теме - это язык хутбы, который, по нашему мнению, должен быть понятен местному населению. Крайне важно в этом вопросе достигнуть цели хутбы.

Наше предложение: восхваление Всевышнего Аллаха, произнесение салаватов пророку Мухаммаду, *зикры*, аяты, которые являются неотъемлемыми частями (столпами) хутбы, следует читать на арабском языке в оригинале, а религиозная информация, такая как наставление и

⁶⁷ Ибрагим 14/ 4.

⁶⁸ https://www.youtube.com/watch?v=O7z4Wi-x_Do (Дата обращения:12.12.2019).

⁶⁹ Doğan, “Yağın Din Eğitimi”, s.39; Alimcan el-İdrîsî, Hutbelere Dair, Sırat-ı Müstekîm, c.V, adet: 120, 20. Zilhicce. 328 – 9.Kanuni evvel.326. s.263, 264.

⁷⁰ <https://www.youtube.com/watch?v=SxwwKNeEc90> (Дата обращения:12.12.2019).

⁷¹ Аль-А‘раф, 7/199.

назидание, призыв к совершению добра и предостережение от зла, должна быть на языке, который местное население понимает. Таким образом, данная точка зрения объединяет оба вышеизложенных мнения: тех, кто хочет, чтобы хутба была на арабском языке, и тех, кто хочет, чтобы она была на языке, понятном местному населению.

Заявление о соблюдении этики

В процессе написания исследовательской работы «Язык Хутбы с Точки Зрения Исламского Права» соблюдались научные правила, правила этики и правила цитирования. Собранные данные не были фальсифицированы, исследование не было отправлено в какие-либо другие академические издания для опубликования.

Литература

- Âbî, S. (1335). *es-Semeru'd-dâni şerhu risaletü ibni Zeyd el-Kayravânî*. Beyrut: Mektebetü's-sekafiyye.
- Acar, H. İ. (2017). Mehrin İslamhukuku açısından değerlendirilmesi. *İslam Hukuku Arařtırmaları Dergisi*, 17, 367-388.
- Adevî, E. (1991). *Haşiyetü'l-adevî*. Yusuf eř-Şeyh Muhammed el-Bekâî (Edt), Beyrut: Daru'l-fıkr.
- Âlûsî, Ş. (t.siz). *Rubü'l-meani*. Beyrut: Daru İhyai türası'l-arabi.
- Apak, A. (2010). Sariye b. Züneym. *Diyanet İslam Ansiklopedisi*. Ankara.
- Bağavî, M. (1997). *Meâlimü't-tenzîl*. Osman Cuma Damiriyye (Edt), Riyad: Dâru't-taybe.
- Baktır, M. (1998). Hutbe. *Diyanet İslam Ansiklopedisi*. Ankara.
- Behûtî, M. (t.siz). *Keşşâfu'kına' an metni'-ikna'*. Riyad: Daru'l-kütübü'l-ilmiiyye.
- Beyhaki, A. (1344). *es-Sünenü'l-kübra*. Haydarabad.
- Bulut, M. (1997). Diyanet işleri başkanlığının yaygın din eğitimindeki yeri (Doktora Tezi). Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- Cavit, A. (1325). Hutbelere dair. *Sırat-ı müstakim*. 64, 327.
- Cessas, A. (t.siz). *Abkamü'l-Kur'an*. Muhammed es-Sadık Kamhavî (Edt), Kahire: Daru'l-mushaf.
- Cevdet, A. vd. (1986). *Mecelletü'l-abkami'l-adliyye*. İstanbul.
- Cezîrî, A. (1972). *el-Fıkhu ala mezâbibi'l-erbaa ve mezhebi ehlil-ehyt*. Beyrut: Daru'l-sakaleyn.
- Derdîr, A. (t.siz). *eş-Şerhu'l-kebîr*. Beyrut.
- Doğan, R. (1998). Cumhuriyet öncesi dönemde yaygın din eğitimi. *Dini Arařtırmalar Dergisi*, 2,5-51.
- Doğan, R. (1999). Cumhuriyet öncesi dönemde yaygın din eğitimi. *Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 34,491-533.
- Ebu'l-Meâlî, B. (2004). el-Muhitü'l-burhanî fı'l-fıkhı'n-nu'mâni. Abdülkerim Sâmi el-Cundî (Edt), Beyrut: Daru'l-kütübü'l-ilmiiyye.
- el-Hâcce K. (1986). *Fıkhu'l-ibâdât al-mezhebi'l-maliki*. Şam: Matbaatü'l-inşaa.
- Erdoğan, M. (2005). *Fıkah ve hukuk terimleri sözlüğü*. İstanbul: Ensar neşriyat.
- Esbahî, M. (t.siz). *el-Medvenetü'l-kübra*. Zekerriyya Amirat (Edt), Beyrut: Daru'l-kütübü'l-ilmiiyye.
- es-Seyyid, S. (1969). *Fıkhu's-sünne*. Beyrut.
- Görgülü, H. A. (1996). Hazreti Peygamber'in hutbede izlediği metot ve günümüzde hutbe uygulamaları. Isparta: *Süleyman Demirel Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 3/171-235.
- Gürsoy, İ. H. (1999). Hz. Peygamber'in hükümdarlara gönderdiği davet mektupları ve önemi. *Süleyman Demirel Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, II. Kutlu Doğum Sempozyumu Tebliğ Kitabı*, 5,119-138.
- Hamd, A. (t.siz). *Şerhu zâdi'l-mustekni'*. Riyad.
- Hamevî, Y. (1990). *Mu'cemü'l-büldân*. Ferîd Abdülazîz el-Cündî (Edt), Beyrut.
- Hamidullah, M. (2005). *Hız: Peygamberin altı orijinal diplomatik mektubu*. İstanbul.
- Hanbel, A. (1999). *el-Müsned*. Şuayb el-Arnaûd (Edt), Amman: Müessesetü'r-risâle.
- Heyet, (1983). *Fetevâyi hindîyye*. Tercüme, Mustafa Efe. Ankara: Akçağ yayınevi.
- Heyet. (1989). *Doğuştan günümüze büyük islam tarihi*. İstanbul: İlkçağ yayınevi.
- Hın, M. Buğa, M. Şerbecî, A. (1982). *el-Fıkhu'l-menbecî ala mezhebi'imami's-şafiî*. Şam: Daru'l-kalem.
- İbn Âbidîn, M. (1992). *Reddu'l-mubtar ala'd-dürri'l-mubtar*. Beyrut: Daru'l-fikir.
- İbn Kayyım, Ş. (1989). *Zadü'l-meâd*. Şuayb el-Arnaûd (Edt), Beyrut: Müessesetü'r-risale.
- İbn Kesîr, İ. (1988). *el-Bidâye ve'n-nihâye*. Beyrut.
- İbn Kesîr, İ. (1999). *Tefsîru'l-Kur'ani'l-aẓîm*. Sami b. Muhammed Selâme (Edt), Medine: Daru't-taybe.
- İbn Kudâme, M. (1968). *el-Muğnî*. Kahire: Mektebetü'l-Kâhire.
- İbn Manzûr, M. (t.siz). *Lisânu'l-arab*. Beyrut: Darü's-sadîr.
- İbn Nüceym, Z. (t.siz). *el-Bahrü'r-râik şerhi kenzü'd-dekâik*. Beyrut: Darü'l-marife.
- İbn Rüşd, M. (1982). *Bidâyetü'l-müctehid ve nihâyetü'l-muktesid*. Beyrut: Dâru'l-ma'rife.
- İbnü'l-Esîr, İ. (1436). *Üsdü'l-gâbe*. Beyrut: Daru'l-kütübü'l-ilmiiyye.
- İbnü'l-Hümmam, K. (t.siz). *Şerhu fetu'l-kadir*, Beyrut; Daru'l-fıkr.
- İbnü'l-Münzir, M. (2004). *el-İsrâf ala mezâbibi'l-ulemâ*. Sağîr Ahmed el-Ensârî (Edt), Mekke: Mektebetü Mekke es-sekâfiyye.

- İdrîsî, A. (1326). Hutbelere dair. İstanbul: Sırat-ı müstekîm, V, 120-135.
- Karafî, Ş. (1994). *Zabîra*. Muhammed Hacı (Edt), Beyrut.
- Kasanî, A. (1974). *Bedâiu's-sana' fî tertîbi's-serâi'*. Beyrut: Daru'l-kitabi'l-arabi.
- Koca, F. (2013). *İslam ibadet esasları*. Ankara: Türkiye diyanet vakfı.
- Kutub, S. (2003). *Fî zıllâli'l-Kur'ân*. Kahire: Dâru's-şurûk.
- Mansur, S. (1985). *Sünenu Sa'd b. Mansur*. Beyrut.
- Merginânî, A. (t.siz). el-Inayetü şerhu'l-hidayeti. Ebu Mahrus Amir b. Mahrus (Edt), Beyrut: Darü'l-kütübî'l-arabiyye.
- Mevdûdî, E. (1986). *Tefhîmu'l-Kur'an*. İstanbul: İnsan Yayınları.
- Mûsilî, A. (2009). *el-İhtiyâr li ta'âli'l-mubtar*. Şam: Daru'r-risale ilmiyye.
- Nevevî, M. (1991). *Ravdatu't-talibîn ve umdetü'l-muftîn*. Züheyr eş-Şâvîş (Edt), Beyrut: el-Mektebetü'l-İslamî.
- Nevevî, M. (t.siz). *el-Mecmû' şerhu'l-mubtezzeb*. Beyrut: Daru'l-fikr.
- Nüceym, Z. (t.siz). *el-Babru'r-râik şerhu kenzü'd-dekâik*. Beyrut: Daru'l-ma'rife.
- Önkâl, A. (2005). Sâriye olayı üzerine bir rivayet araştırması. İSTEM: *İslâm San'at, Tarih, Edebiyat ve Mûsikîsi Dergisi*, III.
- Sabri, M. (1984). *Dini müceddidler*. İstanbul: Sebil yayınevi.
- Sancar, M. N. (2011). *Şafîiler için islam fıkhı*. İstanbul: Kahraman.
- Serahsî, Ş. (1978). *el-Mebsut*, Beyrut.
- Şevkânî, M. (1993). *Neyli'l-evtâr min ehâdîsi Seyyidi'l-ahyâr*. İsâmuddîn es-Sabâbatî (Edt), Mısır: Dâru'l-hadis.
- Şirbînî, M. (t.siz). *el-Muğni'l-Mubtac ila marifeti meâni elfâzî'l-minbac*. Beyrut: Daru'l-fikr.
- Şürûmbilâlî, H. (2005). *Merakî'l-felâh şerhu metni nuru'l-işâb*. Kahire: Mektebetü'l-mısıriyye.
- Türkiye Diyanet Vakfı, (2010). *İlmihal*. Ankara.
- Vefâî, Ş. (t.siz). *Nuru'l-İşâb ve Necâtü'l-ervah*.
- Vehbe Z. (1996). *İslam Fıkah Ansiklopedisi*. İstanbul: Risale yy.
- Yusuf, S. (2010). Hutbe. *Beyanü'l-hak*. 1/10.
<https://islamqa.info/ar/answers/112041/> (Erişim: 21.01.2021).
<https://islamqa.info/ar/answers/112041/> (Erişim: 21.01.2021).
https://www.youtube.com/watch?v=O7z4Wi-x_Do (Erişim:12.12.2019).
<https://www.youtube.com/watch?v=SxwwKNeEc90> (Erişim:12.12.2019).

EXTENDED ABSTRACT

Mosques are places of collective worship for Muslims. At the same time, mosques are also centers of their social life. Faith, worship, and moral knowledge, which are the main subjects of religious education, are studied here. In a sense, mosques are centers of collective education, where public education is carried out in the broadest possible way. Religious officials teach practical and theoretical Islamic knowledge in mosques. Mosques have made a great contribution to the unity and cooperation of the Muslim people (*ummah*). Friday is a holy day for Muslims. On that day, Muslims pray collectively in the mosques at noon and receive religious knowledge. Undoubtedly, the most important element that makes Friday and its Friday prayers important and different from other days and prayers is the Friday *Khutbah*. It has a great role in conversion of the Arabian Peninsula to Islam in a very short period.

Friday prayer (*salat al-jum'ab*) has its own principles and way of execution. Among them, the Friday *Khutbah* has a special place. Perhaps the importance of Friday (the holiest day of the week for Muslims) and Friday prayer (*salat al-jum'ab*) stems from the Friday *Khutbah*. During the Friday *khutbah*, Muslims receive authentic information and useful message about their religion and major problems in society on a weekly basis.

Linguistically *Khutbah* means "to make a speech at a given event or occasion, to speak well, to propose marriage". A person who delivers the Friday *Khutbah* is called a "Khatib". As a religious term, *Khutbah* is "the speech made by an Khatib or religious scholar in Friday and Eid prayers".

The Friday *Khutbah* as a medium of religious communication and non-formal religious education does not have a specific subject. Any issue or topic that concerns Muslims can be the subject of the Friday *Khutbah*. For example, topics such as belief in Allah (swt) and the Prophet Muhammad (peace and blessing be upon him), justice, love of homeland and nation, truthfulness and honesty, helping the poor, developing the spirit of unity and solidarity among Muslims, and various Islamic knowledge can be the subjects of Friday *Khutbah*. If there are important announcements concerning the Muslims, these are also made during the Friday *Khutbah*. Every Friday *Khutbah* contains praising of Allah (swt), saying prayers upon His Messenger Muhammad (peace and blessing be upon him) and supplications (*dua*) should be offered for the believers or the congregation. Perhaps the main purpose of Friday and Friday prayer (*salat al-jum'ab*) is to perform Friday *Khutbah*. It serves as the general religious education for Muslims. The Friday *Khutbah* is of the great importance in transmitting Islamic knowledge and thought to large masses.

There are some dispute (ihtilaf) among Islamic scholars regarding which language should be used in Friday *Khutbah*. The early jurists of the sunni schools of thought (*madhabib*) of Maliki, Shafi'i, Hanbali are of the view that Friday *Khutbah* must be delivered in Arabic. Their evidence is based on the fact that Holy Prophet Muhammad (peace and blessing be upon him) delivered his Friday *Khutbah* in Arabic. In addition, the Prophet (peace and blessing be upon him) is also quoted by them saying: "Pray as you have seen me praying". According to the views of this group of scholars the phrase "hasten unto the remembrance of Allah" in the Qur'an includes Friday prayer (*salat al-jum'ah*) and Friday *Khutbah*. Since the Friday prayer (*salat al-jum'ah*) is performed in Arabic, so the Friday *Khutbah* must be delivered in Arabic as well.

According to Hanafi scholars and many contemporary scholars, if the *Khatib* does not know Arabic or the congregation does not understand Arabic, the Friday *Khutbah* can be delivered in a language other than Arabic. The evidences of this group of scholars are following:

First, there is no evidence in the Qur'an and *Sunnah* that requires the Friday *Khutbah* to be delivered in Arabic. According to the principles of Islam, everything is permissible, so long as there is no evidence to indicate that it is prohibited.

Second: The Prophet Muhammad (peace and blessing be upon him) delivered his Friday *Khutbah* in Arabic because he lived in Arab society. However, he used interpreters to explain his religion and teachings to people of other nationalities. He did not tell people saying: "You learn Arabic first, then you will understand and live according to the teaching of Islam". While sending letters to the rulers of the world, he chose his ambassadors from people who knew the language and culture of that country. The letters sent to the rulers were translated into their language. In addition, after the Muslims liberated the lands of Persia and Greece from the tyranny of their rulers and kings, the companions of the Prophet (*as-sahābah*) invited (*dawah*) local people to Islam with the help of the translators.

Third: Allah (swt) says in the Qur'an: "So fear Allah as much as you are able and listen and obey...". Therefore, it is illogical to say to someone who does not speak Arabic, speak and listen in Arabic. Therefore, it should be presented in a language and style that the congregation can understand in the best possible way.

Fourth: The Quranic verse on Friday prayer such as "hasten unto the remembrance of Allah" refers to the Friday *Khutbah*. Majority of *mufasssirin* of the Qur'an (commentators, interpreters) hold this view. In fact, the Prophet Muhammad (peace and blessing be upon him) delivered his Friday *Khutbah* first and then performed the Friday prayer (*salat al-jum'ah*).

Fifth: Delivery of the Friday *Khutbah* in the language of the local people is suitable for the purposes (maqsad) of Islam. Because Allah (swt) wants the religion he has sent to be understood and applied. A religion whose messages are not understood will not be accepted. For this reason, Allah (swt) sent every prophet speaking in the language of his people in order to be able to clarify to them the teaching of the religion, as it stated in the Quranic verse 4 in Surah Ibrahim.

Sixth: Caliph 'Umar ibn Al-Khattab (may Allah be pleased with him) and some caliphs made some conversations with the people in everyday language during delivering their Friday *Khutbah*.

For example, one day, while 'Umar ibn Al-Khattab (may Allah be pleased with him) was addressing the congregation in his Friday *Khutbah*, he mentioned that the marriage wages of women (*mahr*) were very high, therefore a limitation should be imposed. A woman who was attending this *Khutbah* objected to that and said: "Allah gives us, and you forbid it, 'Umar?". Then that woman recited the Quranic verse about women's rights. Thereupon, Caliph 'Umar stated that the woman was telling the truth and he was wrong. From this example, we see a typical conversation between a speaker and a listener. And it doesn't matter what language it is in.

In all Arab countries, Friday *Khutbah* is delivered in local dialect (*amiyya*). Such as Egyptian dialect in Egypt, the Algerian dialect in Algeria, and the Hejaz dialect in Arabia. It is a fact that today Arabs cannot easily understand each other's dialects. Even those who want that the Friday *Khutbah* to be delivered in Arabic, they deliver Friday *Khutbah* in the local dialect of Arabic language which is quite different from the classical Arabic. It is done, so that the local people can understand the Friday *Khutbah*.

Contemporary Shari'ah scholars as well as Islamic fiqh assemblies today state that it is appropriate to deliver the Friday *Khutbah* in the language that the local people can understand, and they confirm that this

is in line with the purposes (*maqasid*) of Islam. For example, the Islamic Fiqh Council of the Muslim World League (Râbitatu'l-âlemi'l-Islami), which is based in Saudi Arabia, issued on its fifth session the fifth resolution related to the language of the Friday *Khutbah*. The Grand Mufti of Saudi Arabia and the Head of the Council of Senior Scholars, Abdul Aziz Ibn Abdullah Ibn Baz and Saleh Ibn Othaimeen deem it appropriate for the *Khatib* to deliver the Friday *Khutbah* in a language that the congregation can understand in non-Arab countries. Seyyid Muhammed el-Ferraç and Sheikh al-Duduv, who are contemporary Islamic scholars, are of the same opinion.

When we look at all the evidence we have presented above, the views of Shari'ah scholars, the resolutions made by the Islamic fiqh councils, and the purposes (*maqasid*) of the Friday *Khutbah*, we will come to the conclusion that there is nothing (no Qura'an verse or authentic hadith) that specifically makes delivery of the Friday *Khutbah* in Arabic compulsory. On the contrary, there are stronger direct evidences and views of Shria'ah scholars that the delivery of the Friday *Khutbah* should be in a language that the people present understand. Therefore, we consider it permissible and correct to deliver the Friday *Khutbah* in the language of the local people. Therefore, it is permissible to deliver the Friday *Khutbah* in a language other than Arabic, such as Turkish, Kyrgyz, English, Russian, in a way that the local people can understand. This is also in line with the purposes (*maqasid*) of Islam.

Our recommendation: It is preferred that the the main pillars (*arkan*) or components of the Friday *Khutbah* such as praising Allah (swt), salutations or prayers upon the Prophet Muhammad (peace and blessing be upon him), Quranic recitations, should be rendered in Arabic while the admonition aspect such as preaching (*vaaz*), giving sincere counsel (*nasiba and irshad*) is rendered in the local language of the congregation. This is a common view of those who want that the Friday *Khutbah* will be delivered in Arabic and those who want it to be delivered in the local language.